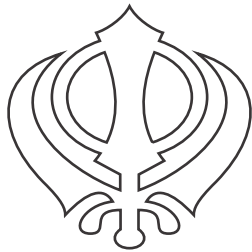




SIKHISME



SIKHISME



Esquema de la celebració

En el sikhisme la cerimònia fúnebre rep el nom d'Antam Sanskaar, o celebració d'acabament de la vida. En comptes de lamentar la defunció d'una persona, el sikhisme ensenya la resignació a la voluntat del Creador, posant l'accent en el fet que la mort és un procés natural i una oportunitat per a la reunió de l'ànima amb el seu Creador.

- 1. Introducció a la celebració**
- 2. Abans de la mort**
- 3. El dia de la cremació**
- 4. Cerimònia *Sahaj Paath Bhog***

Creences bàsiques sobre la mort i el més enllà

Els sikhs creuen en la reencarnació i consideren que el naixement i la mort estan estretament relacionats, ja que tots dos són part del cicle de la vida humana, de l'anar i venir fins a l'alliberament final. Durant tota la seva vida, un sikh mira de viure conforme als ensenyaments per poder trencar aquest cicle i tornar a Déu. Per als sikhs, el món i les vides no són més que una mera il·lusió i, per això, un dels principals propòsits del sikhisme és l'emancipació de l'ésser humà de les cadenes d'aquesta quimera. La vida terrenal ofereix aquesta oportunitat: viure una vida virtuosa que permet arribar al més elevat nivell espiritual, que condueix a l'obtenció de la Beatitud Suprema; tal com la llum s'enllaça amb la llum, les ànimes humanes es barregen amb l'Ànima Suprema. La mort és el moment de reunir-se amb el Creador estimat. Per als sikhs, representa un moment de gaubança perquè l'ànima ha estat anhelant aquest moment des que va ser separada d'Ell. Per altra banda, per als sikhs la mort és un aspecte natural de la vida i tenen la ferma creença que la realitat de l'ésser humà és l'Atman (pura consciència o llum) i no el cos físic. El cos és la closca i la veritable essència de l'ésser humà és la seva ànima que, per tant, és indestructible.

Segons els sikhs, l'ànima triga 17 dies a aconseguir el nivell dels èters blaus i durant els primers dies pot quedar-se atrapada en el pla terrestre. Per aquesta raó, els sikhs canten Akal Ustat o Lloança de l'Etern (fragment de la segona balada del Dasam Granth, segona escriptura sikh) per ajudar l'ànima a desprendre's d'aquest pla. Perquè si l'ànima no entén que se n'ha d'anar, es queda com a fantasma, està confusa i no entén el que li ha passat.

L'exhibició pública de dolor en el moment del funeral no és encoratjada, s'aconsella contenir les expressions de pena i, des de la compassió, acceptar la Voluntat Divina.

La cremació és el mètode preferit d'eliminació, encara que, si no és possible, qualsevol altre mètode, com l'enterrament o la immersió en el mar, és acceptable. Atès que no hi ha tomba, qualsevol monument als morts o làpida, etc. no és recomanable, perquè seria contrari al fet de considerar el cos la simple closca de l'ànima de la persona, que n'és la veritable essència.

Introducció i desenvolupament de la celebració

2.1. Introducció a la celebració

La salutació d'introducció a la celebració és la salutació habitual entre els sikhs.

La salutació inicial entre sikhs varia segons si hom ha estat batejat a l'orde Khalsa o no. En el primer cas, la salutació seria:

*Wahe Guru ji ka Khlasa
Wahe Guru ji ki Fateh*

Traducció: El Khalsa o "el Pur" pertany a Déu (Wahe Guru) la Victòria pertany a Déu.

I els segons popularment se saluden dient:

"Sat Siri Akal"

Traducció: Gloria al Veritable Ser Immortal

La salutació inicial habitualment dona entrada al cant dels himnes sagrats o a la recitació de les escriptures amb un ardas previ.

2.2 Abans de la mort

En el lloc de mort d'un sikh, familiars i amics han de llegir Sukhmani Sahib¹, el Salm de la Pau, o simplement recitar "Waheguru" per consolar-se i consolar el moribund. Quan es produeix la mort, hom ha d'exclamar "Waheguru, Waheguru, Waheguru" (el meravellós Senyor).

La preparació per a la cremació (generalment el dia abans o el mateix dia de la cremació) consisteix a rentar el cos primer (tradicionalment amb iogurt casolà), mentre els presents reciten el Gurmantar Waheguru o Mul Mantar². Seguidament el cos ha de ser curosament vestit amb roba neta completada amb les Cinc Ks (en cas dels sikhs batejats). Una vegada vestit completament, el cos es transfereix a un taüt.

2.3 El dia de la cremació

En el dia de la cremació, el cos és portat al *gurdwara* o al lloc de vetlla on la congregació recita els *shabads* (himnes) del Siri Guru Granth Sahib³, per induir la sensació de consol i valor. També es pot comptar amb la participació de *ragis*, o músics devocionals, que toquen mentre els familiars dels difunts reciten "Waheguru" al costat del fèretre. Aquest servei triga normalment de 30 a 60 minuts. En concloure el servei, es recita uns ardas⁴ abans de portar el taüt al lloc de la cremació.

¹ Els himnes s'extreuen del llibre sagrat sikh anomenat Siri Guru Granth Sahib, escrit en Gurmukhi, un dialecte del sànscrit. Sukhmani Sahib és una obra escrita pel Guru Arjun Dev, el cinquè guru del llinatge de deu mestres de la tradició fundada per Guru Nanak.

² Vegeu la secció "textos sagrats".

³ Llibre sagrat dels sikhs escrit en poesia musical clàssica oriental

⁴ Pregària sikh inclosa en la majoria de cerimònies i en els cinc resos diaris. Vegeu secció "textos sagrats"



En el moment de la cremació es canten alguns *shabads* i es pronuncien discursos finals sobre la persona morta. A continuació, es recita el Japji Sahib⁵ seguit del Kirtan Sohila⁶ i finalment el *ardas*, anomenat "Antim Ardas" ("Oració Final") que és ofert al difunt. El fill gran o un familiar proper, generalment, inicia el procés de cremació: encén el foc o pressiona el botó de la crema per començar. Aquest servei en general dura aproximadament de 30 a 60 minuts.

Les cendres són posteriorment recollides de cara a ser abocades a un riu proper o en un altre lloc triat pel difunt. Els sikhs no erigeixen monuments sobre les restes dels morts.

Després de la cerimònia de cremació, pot haver-hi un altre servei al gurdwara on a més de cantar el mantra *Akaal* –l'immortal-, hi té lloc la cerimònia Sahaj Paath Bhog, però aquests actes rituals són opcionals.

2.4. Cerimònia Sahaj Paath Bhog

Després de la mort d'un sikh, la família del difunt pot portar a terme una lectura no contínua de la totalitat de Sri Guru Granth Sahib (*Sahaj Paath*). Aquesta lectura (*Paath*) està programada per concloure en el termini de deu dies a partir del moment de la mort de la persona. La lectura pot tenir lloc a la pròpia llar o al *gurdwara* i, en general, comença el dia de la cremació. La conclusió d'aquesta cerimònia anomenada la Cerimònia Bhog marca el final del període de dol.

Generalment, tots els familiars i amics de la família es reuneixen per a la cerimònia Bhog en acabar la lectura del llibre sagrat Siri Guru Granth Sahib. Els músics canten himnes (*shabads*) apropiats, es llegeixen *saloks*⁷ del novè Guru Tegh Bahadur⁸, i es recita Ramkali Saad, "la crida de Déu". Després de l'oració final, es procedeix a la Hukam i es distribueix Karah Parshad entre la congregació, un dolç beneït. És habitual oferir langar o menjar de la cuina del gurdwara.

Lectures, pregàries i pràctiques

La principal lectura en totes les cerimònies sikhs és el Guru Granth Sahib

Llibre Sagrat: Siri Guru Granth Sahib

Guru Granth Sahib o Adi Granth Sahib Ji Sri (panjabi ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ) també anomenat l'Adi Granth o Adi Guru Darbar) és quelcom més que una escriptura dels sikhs. Els sikhs tracten aquest Granth (llibre sagrat) com el seu Guru viu. El text sagrat s'estén al llarg de 1.430 pàgines i conté les paraules exactes pronunciades pels fundadors de la religió sikh (els deu gurus del sikhisme) i les paraules d'altres sants d'altres religions, incloent-hi l'hinduisme i l'islam.

Al Guru Granth Sahib, l'any 1708, se li va donar descendència per via de l'últim dels mestres vius sikhs, Guru Gobind Singh Ji. Aquest darrer mestre sikh abans de morir va dir que després d'ell, els sikhs tractarien al Granth Sahib com el seu subsegüent Guru. Guru Ji va dir - "Sab Sikhan ko hokam hai Guru Manyo Granth", que significa "A tots els sikhs se'ls ordena prendre el Granth com el seu Guru". Així és que avui dia, en ser preguntats, els sikhs respondran que tenen un total d'11 Gurus. (10 en forma humana i el SGGs).

⁵ Primer dels cinc resos diaris dels sikhs recitats a primera hora del matí

⁶ L'últim dels cinc resos diaris que es recita abans de dormir. Vegeu secció "textos sagrats"

⁷ vers final

⁸ Guru Tegh Bahadur és el novè guru-sikh. Els himnes referits són 57 cobles que figuren a les pàgines 1426-29 del llibre sagrat sikh, popularment coneguts com "Bhod de sols". Després de la recitació d'aquestes cobles segueix la recitació de la composició Mundavani de Guru Arjun i Ragamala. Es culmina amb l'extracció de l'Hukam o lectura aleatòria del llibre sagrat després de la pregària o ardas.



Quan hom visita un gurdwara (temple sikh), pot veure que el Guru Granth Sahib ocupa la part principal del Darbar Sahib o saló més important. El llibre sagrat es col·loca en una plataforma dominant i cobert d'una tela fina, bonica i de color atractiu. La plataforma sempre està coberta per un dosser, també decorat amb materials acolorits valuosos i molt atractius. El text del Granth està escrit en gurmukhi (literalment, "de la boca del Guru"), que es considera un desenvolupament modern de l'antiga llengua sànscrita.

Sukhmani Sahib

Himnes dividits en 24 seccions que apareixen a les Sagrades Escripures sikhs, a la pàgina 262. Cada secció, anomenada asthpadi conté vuit himnes. Sukhmani significa "Pau en la teva ment". La recitació completa té una durada de 90 minuts aproximadament.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥ ਆਦਿ ਗੁਰਦੇ ਨਮਹ ॥ ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਦੇ ਨਮਹ ॥ ਸਤਿਗੁਰਦੇ ਨਮਹ ॥ ਸ੍ਰੀ
ਗੁਰਦੇਵਦੇ ਨਮਹ ॥੧॥

"Ek Ong Kar Satgur Prasad. Ad Guré Namé. Jugad Guré Namé. Sat Guré Namé, Siri
Gurudev Namé."

Traducció: "Un Creador Universal. Per la gràcia del veritable Guru. Em prostro davant el Guru primordial. Em postro davant el Guru de totes les eres. Em prostro davant el veritable Guru. Em prostro davant el Gran i Diví Guru".

Gurmantar Waheguru

Waheguru (panjabi: ਵਾਹਿਗੁਰੂ) és el gurmantra o mantra primari; és la referència a Déu Totpoderós; el Creador; l'Ànima Suprema; el qui sosté... La paraula *waheguru* significa literalment "indescriptible saviesa que guia de la foscor a la llum". Déu té molts noms en el sikhisme i *Waheguru* és probablement el més important i el més comú.

Mul Mantra

El "Mul Mantra" és la principal composició⁹ continguda dins del Siri Guru Granth Sahib¹⁰; i és la base del sikhisme. La paraula Mul significa "arrel" o "principal" i mantra significa "cant o so sagrat". Així és que l'expressió significa "Cant principal".

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

॥ ਜਪੁ ॥

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥ ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

Transliteració:

Ik oa(n)kaar sat naam karta purakh nirbho nirver akaal murath ajuni sebha(n) gur prasaad ||
|| jap ||
aad sach jugaadh sach || he bhi sach naanak hosi bhi sach || 1 ||

Traducció: "El creador de tot és un. La veritat és el seu nom. Ell fa tot, sense por, sense ira, imperible, sense néixer, autorealitzat, realitzat a través de la gràcia del Guru. Medita: Ell va ser veritat en el principi, a través de totes les edats, veritable encara ara. Nanak sempre serà veritat."

⁹ Composada pel fundador del Sikhisme: Guru Nanak Dev

¹⁰ Les Sagrades Escripures sikhs

Ardas

La paraula *ardas* ਅਰਦਾਸ deriva de la paraula persa *razdashat*, que vol dir sol·licitud, súplica, pregària, petició a una autoritat superior. És la pregària sikh que es fa abans o després de qualsevol tasca significativa o cerimònia.

ੴ ਸ੍ਰੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ। ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।
ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ। ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦।
ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ
ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ। ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ। ਅਰਜਨ
ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ
ਸਿਮਰੇ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ।
ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੇ ਸਭਿ ਦੁਖਿ ਜਾਇ। ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰੀਐ
ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ।
ਸਭ ਥਾਈਂ ਹੋਇ ਸਹਾਇ। (ਦਸਮ ੧੧੯) ਦਸਵੇਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਭ
ਥਾਈਂ ਹੋਇ ਸਹਾਇ। ਦਸਾਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀਆ ਦੀ ਜੋਤਿ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ, ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ
ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।
ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੋਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ, ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ
ਨਾਮ ਜਪਿਆਂ, ਵੰਡ ਛਕਿਆਂ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ
ਕੇ ਅਣਡਿੱਤ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ, ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ।
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ
ਸੀਸ ਦਿਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ
ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ
ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆਂ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ
ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।
ਪੰਜਾਂ ਤਖ਼ਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।
ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖ਼ਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖ਼ਾਲਸਾ ਜੀ ਕੋ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ।
ਚਿੱਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ, ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।
ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖ਼ਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰੱਛਿਆਂ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਸ, ਪੰਥ
ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖ਼ਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।
ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ ਨਾਮ
ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਦਰਬਨ ਟਿਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ ਝੰਡੇ ਝੰਡੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੋਕਾਰ
ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।
ਸਿਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ, ਮਤ ਪਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Traducció:

"Solament hi ha un Déu Waheguru.

Totes les victòries pertanyen a Déu Waheguru. Que l'espasa de la veritat ens ajudi.

Oh! Assemblea de sants, comença a meditar en l'espasa. Ara transforma la teva consciència i medita en Guru Nanak Dev Ji. Llavors recorda i medita en Guru Arjan, Guru Har Gobind i en el respectat Guru Har Rai Ji. Recorda i medita en Guru Krishan Ji. Guanyant el seu respecte, tot sofriment s'esvaeix.

Recorda i medita en Guru Teg Bahadur Ji i les nou fonts de riquesa seran les teves esclaves.

Oh, gloriosos gurus, si us plau, brindeu-nos la vostra ajuda arreu!

Que l'amable i gran desè rei, Guru Gobind Singh, ens ajudi arreu!

Oh! Assemblea de sants, unifiqueu la vostra consciència en la llum divina dels deu reis continguts a la sagrada escriptura, el Siri Guru Granth Sahib Ji.

Experimenteu la bellesa d'aquests ensenyaments divins en el nostre cor i digueu Waheguru.

Oh assemblea de sants! Penseu en els actes dels cinc estimats, dels quatre fills del desè rei que van assolir el martiri, dels quaranta alliberats, dels valents homes i dones sikhs les ànimes dels quals van ser absorbides en la vibració de Déu, que van compartir els seus aliments amb d'altres, que van instaurar els menjadors lliures per alimentar tothom, que es van alçar davant els opressors i van emprar la seva espasa per protegir la veritat i que van ser capaços de passar per alt els errors dels altres.

Totes aquestes persones van ser veritablement pures i l'encarnació de la llum divina, digues Waheguru.



Oh assemblea de sants! Pensa en l'únic sacrifici ofert per aquells homes i dones sikhs que van sacrificar els seus caps per ser arrencats, que es van oferir a ser destrossats per les rodes, a ser cremats vius, que van sacrificar tot el que tenien per mantenir la santedat dels gurdwaras i que mai van renunciar a la seva Dharan. En memòria d'aquestes persones extraordinàries, digues Waheguru.

Oh Senyor! És el desig de la congregació de sants, avui, que meditem en nom teu de manera contínua i que tots els plaers i comoditats que desitgem ens arribin a través d'aquesta meditació.

Oh Senyor! Beneeix-nos amb la teva gràcia i protecció allà on siguem.

Que el menjador de caritat per a tots i la justícia es mantingui. Et preguem que donis la victòria al Dharma i que els teus estimats sants siguin sempre honorats. Digues Waheguru.

Oh Senyor! Beneeix el teu estimat poble amb la benedicció del Sikh Dharma, la benedicció de la disciplina, del coneixement diví, de la fe ferma, la benedicció de la creença, i la més gran benedicció del Nam i del bany purificador a l'Estany de Nèctar dins de les profunditats del nostre propi ésser.

Oh Senyor! Que els cors, les mansions i les banderes hi siguin per sempre. Que la veritat triomfi. Digues Waheguru.

Que les ments del teu estimat es mantinguin humils i la seva saviesa exaltada. Oh Senyor! Tu ets el protector de la nostra saviesa. Oh veritable Pare, Waheguru! Tu ets l'honor dels febles, el poder dels desesperats, el refugi dels abandonats. Humilment pronunciem aquesta pregària en la teva presència."

Part personal de la pregària: (per exemple):

"Hem ofert el Rehras Sahib i el Kirtan Sohila.

Et preguem que perdonis els nostres errors en recitar gurbani i ens beneeixis amb la pau.

Et preguem que compleixis els desitjos i aspiracions de tots.

Et preguem també que ens donis l'oportunitat de trobar-nos amb aquestes persones meravelloses a través de les quals podem aprendre a experimentar les meravelles de la naturalesa.

Oh Déu! A través de Sat Guru Nanak Dev Ji, que el seu nom sigui exaltat i que tots els éssers prosperin d'acord a La teva Voluntat.

Waheguru Ji Ca Khalsa, Waheguru Ji Ki Fateh."



ਸੋਹਿਲਾ ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਦੀਪਕੀ ਮਹਲਾ ੧ ੧੬੯ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥ ਜੈ ਘਰਿ ਕੀਰਤਿ ਆਖੀਐ ਕਰਤੇ ਕਾ
ਹੋਇ ਬੀਚਾਰੇ ॥ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਿਵਰਿਹੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ ॥੧॥ ਤੁਮ ਗਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਨਿਰਭਉ ਕਾ
ਸੋਹਿਲਾ ॥ ਹਉ ਵਾਰੀ ਜਿਤੁ ਸੋਹਿਲੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥ ਨਿਤ ਨਿਤ ਜੀਅਤੇ ਸਮਾਲੀਅਨਿ
ਦੇਖੈਗਾ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥ ਤੇਰੇ ਦਾਨੈ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਤਿਸੁ ਦਾਤੇ ਕਵਣੁ ਸੁਮਾਰੁ ॥੨॥ ਸੰਬਤਿ ਸਾਹਾ ਲਿਖਿਆ
ਮਿਲਿ ਕਰਿ ਪਾਵਹੁ ਤੇਲੁ ॥ ਦੇਹੁ ਸਜਣ ਅਸੀਸਭੀਆ ਜਿਉ ਹੋਵੈ ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ ਮੇਲੁ ॥੩॥ ਘਰਿ ਘਰਿ ਏਹੋ
ਪਾਹੁਚਾ ਸਦਤੇ ਨਿਤ ਪਵੈਨਿ ॥ ਸਦਣਹਾਰਾ ਸਿਮਰੀਐ ਨਾਨਕ ਸੇ ਦਿਹ ਆਵੈਨਿ ॥੪॥੧॥ ਰਾਗੁ ਆਸਾ
ਮਹਲਾ ੧ ॥ ਛਿਆ ਘਰ ਛਿਆ ਗੁਰ ਛਿਆ ਉਪਦੇਸ ॥ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਏਕੋ ਵੇਸ ਅਨੇਕ ॥੧॥ ਬਾਬਾ ਜੈ ਘਰਿ
ਕਰਤੇ ਕੀਰਤਿ ਹੋਇ ॥ ਸੇ ਘਰੁ ਰਾਖੁ ਵਡਾਈ ਤੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥ ਵਿਸੁਏ ਚਸਿਆ ਘੜੀਆ ਪਹਰਾ
ਥਿਤੀ ਵਾਰੀ ਮਾਹੁ ਹੋਆ ॥ ਸੂਰਜੁ ਏਕੋ ਰੁਤਿ

ਅਨੇਕ ॥ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੇ ਕੇਤੇ ਵੇਸ ॥੨॥੨॥ ਰਾਗੁ ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥ ਗਗਨ ਮੈ ਬਾਲੁ ਰਵਿ ਚੰਦੁ
ਦੀਪਕ ਬਨੇ ਤਾਰਿਕਾ ਮੰਡਲ ਜਨਕ ਮੋਤੀ ॥ ਧੂਪੁ ਮਲਆਨਲੋ ਪਵਣੁ ਚਵਰੇ ਕਰੇ ਸਗਲ ਬਨਰਾਇ ਫੂਲੰਤ
ਜੋਤੀ ॥੧॥ ਕੈਸੀ ਆਰਤੀ ਹੋਇ ॥ ਭਵ ਖੰਡਨਾ ਤੇਰੀ ਆਰਤੀ ॥ ਅਨਹਤਾ ਸਬਦ ਵਾਜੰਤ ਭੇਰੀ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥ ਸਹਸ ਤਵ ਨੈਨ ਨੈਨ ਹਰਿ ਤੋਹਿ ਕਉ ਸਹਸ ਮੂਰਤਿ ਨਨਾ ਏਕ ਤੋਹੀ ॥ ਸਹਸ ਪਦ ਬਿਮਲ
ਨਨ ਏਕ ਪਦ ਗੰਧ ਬਿਨੁ ਸਹਸ ਤਵ ਗੰਧ ਇਵ ਚਲਤ ਮੋਹੀ ॥੨॥ ਸਭ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਹੈ ਸੋਇ ॥ ਤਿਸ
ਦੈ ਚਾ- ਨਣਿ ਸਭ ਮਹਿ ਚਾਨਣੁ ਹੋਇ ॥ ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਜੋਤਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਆਰਤੀ ਹੋਇ
॥੩॥ ਹਰਿ ਚਰਣ ਕਵਲ ਮਕਰੰਦ ਲੋਭਿਤ ਮਨੇ ਅਨਦਿਨੁ ਮੋਹਿ ਆਹੀ ਪਿਆਸਾ ॥ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਲੁ ਦੇਹਿ ਨਾਨਕ
ਸਾਰੰਗ ਕਉ ਹੋਇ ਜਾ ਤੇ ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਵਾਸਾ ॥੪॥੩॥ ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥ ਕਾਮਿ ਕਰੋਪਿ
ਨਗਰੁ ਬਹੁ ਭਰਿਆ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਖੰਡਲ ਖੰਡਾ ਹੇ ॥ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਤ ਲਿਖੇ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਮਨਿ ਹਰਿ ਲਿਵ
ਮੰਡਲ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥੧॥ ਕਰਿ ਸਾਧੂ ਅੰਜੁਲੀ ਪੁਨੁ ਵਡਾ ਹੇ ॥ ਕਰਿ ਭੰਡਉਤ ਪੁਨੁ ਵਡਾ ਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਸਾਕਤ ਹਰਿ ਰਸ ਸਾਦੁ ਨ ਜਾਣਿਆ ਤਿਨ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਕੰਡਾ ਹੇ ॥ ਜਿਉ ਜਿਉ ਚਲਹਿ ਚੁਭੈ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ
ਜਮਕਾਲੁ ਸਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭੰਡਾ ਹੇ ॥੨॥ ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ਦੁਖੁ ਜਨਮ ਮਰਣ ਭਵ ਖੰਡਾ
ਹੇ ॥ ਅਭਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਪਾਇਆ ਪਰਮੇਸਰੁ ਬਹੁ ਸੋਭ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਹੇ ॥੩॥ ਹਮ ਗਰੀਬ ਮਸਕੀਨ ਪ੍ਰਭ
ਤੇਰੇ ਹਰਿ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਵਡ ਵਡਾ ਹੇ ॥ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਟੇਕ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਮੰਡਾ
ਹੇ ॥੪॥੪॥

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥ ਕਰਉ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਣਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ਸੰਤ ਟਹਲ ਕੀ ਬੋਲਾ ॥ ਈਹਾ ਖਾਟਿ
ਚਲਹੁ ਹਰਿ ਲਾਰਾ ਆਗੈ ਬਸਨੁ ਸੁਹੇਲਾ ॥੧॥ ਅਉਧ ਘਟੇ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਾਰੇ ॥ ਮਨ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਕਾਜ
ਸਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਬਿਕਾਰੁ ਸੰਸੇ ਮਹਿ ਤਰਿਓ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ॥ ਜਿਸਹਿ ਜਗਾਇ
ਪੀਆਵੈ ਇਹੁ ਰਸੁ ਅਕਥ ਕਥਾ ਤਿਨਿ ਜਾਨੀ ॥੨॥ ਜਾ ਕਉ ਆਏ ਸੋਈ ਬਿਹ- ਾਤੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਤੇ ਮਨਹਿ
ਬਸੇਰਾ ॥ ਨਿਜ ਘਰਿ ਮਹਲੁ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਸਹਜੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਇਗੋ ਵੇਰਾ ॥੩॥ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖ ਬਿਪਾਤੇ
ਸਰਧਾ ਮਨ ਕੀ ਪੂਰੇ ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਇਹੇ ਸੁਖੁ ਮਾਗੈ ਮੋ ਕਉ ਕਰਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਪੂਰੇ ॥੪॥੫॥

Traducció: “Un Déu Creador Universal, per la Gràcia del Veritable Guru Kirtan Sojila (Cançó de Lloançà)

Rag Gouri Dipeki, Mejl Guru Nanak, Primer Canal Diví.

En aquesta llar on es medita en el Creador, i les seves lloances hi són repetides, en aquesta llar canta les pregàries de lloançà i recorda el Creador. Canta els himnes de lloançà del meu Valerós Senyor. (1)

Ofereixo el meu ser en sacrifici per aquella cançó de lloançà i goig, per mitjà de la qual, l'Estat Etern és assolit. (1-Pausa)

Per sempre i per sempre el Senyor mira per les Seves criatures i el Donador les observa a una i a totes.

Els teus regals són inapreciables, com podria algú fer-los una estimació? (2)

El dia de les nocces ha estat fixat, que es reunixin els meus estimats i ungeixin l'oli a la porta.

Doneu-me la vostra benedicció, oh companys meus, perquè pugui aconseguir la Unió amb el meu Mestre. (3) Aquesta crida s'ha enviat a cada llar. Medita en el Senyor, oh Nanak, que el dia s'acosta. (4-1)

Rag Rosteix, Mejl Guru Nanak, Primer Canal Diví.

Hi ha sis sistemes d'ensenyament, sis mestres i sis doctrines.

Però el Mestre de mestres és el Senyor amb les Seves diferents manifestacions. (1)

Oh Pare, en aquella llar on les lloances del Creador hi són cantades, coneix-la i canta amb ells, aquí és on rau la teva grandesa. (1-Pausa)

Així com els segons, minuts, hores, dies, setmanes, mesos, estacions, se succeeixen només pel sol, de la mateixa manera una infinitat de formes emanen del Creador, oh, diu Nanak. (2-2)

Rag Danasri, Mejl Guru Nanak, Primer Canal Diví

El cel és la cúpula, el sol i la lluna són els llums, els estels s'enfilen com perles a les òrbites celestes. La fragància del sàndal constitueix el Teu encens, el vent el teu bressol i tota la vegetació el Teu Jardí, oh Senyor Illuminós. (1)

Quin meravellós joc de llums s'està construint com a lloança. Aquesta és la Teva adoració perenne, oh destructor de l'odi. Les melodies celestials del shabad, són les percussions del teu temple. (1-Pausa)

Milers són els Teus ulls, però Tu no tens ulls.

Milers són les Teves formes, però Tu no tens forma.

Milers són els Teus peus purs, però Tu no tens peus.

Milers són els Teus nassos, però tampoc tens nas. (2)

Estic astorat i embadalit per la Teva Obra, i enmig de tot això hi ha Llum, i aquesta Llum ets Tu.

Aquesta Llum Teva fa brillar totes les ànimes. (3)

Per l'ensenyament del Guru, la Llum Divina esdevé manifesta. El que sigui que a Ell li plagui, aquesta és la Veritable Lloança.

La meva Ànima està embruixada per la Mel dels Peus de Lotus del Déu, i nit i dia estic desesperat per aquesta dolçor.

Dóna al petit cucut de Nanak, l'aigua de la Teva Misericòrdia, oh Déu, perquè així pugui habitar en el Teu Nom. (4-3)

Rag Gauri Purbi, Mejl Guru Ram Das, Quart Canal Diví.

De luxúria i d'enuig, la vila del cos s'ha saturat. En trobar el Sant Guru, aquests dos enemics han desaparegut. Per virtut del meu bon destí he tingut el Guru i he estat portat fins al Regne de l'Amor del Senyor. (1)

Postreu-vos amb les mans juntes davant el Sant Guru, això és quelcom meravellós.

Fer una salutació amb aquest respecte és en si mateix i una gran virtut en veritat. (1-Pausa)

Els qui viuen en la irrealitat i la Maya, no coneixen la delícia de l'elixir de Déu, en ells hi ha l'espina de l'orgull. Com més s'allunyen de Déu, més se'ls clava i sofreixen un dolor més gran i així porten sobre els seus semblants la proximitat del missatger de la mort. (2)

Els homes de Déu estan absorbits en l'Amor del Nom de Déu i han pogut destruir les amarres i la por a la mort i al naixement. Ells han aconseguit arribar al Suprem i Imperible Déu, el nostre Senyor, la qual cosa els confereix un gran Honor a totes les regions de l'Univers. (3)

Sóc pobre i humil, però sóc Teu, oh Déu el nostre Senyor, salva'm, salva'm, oh, el més Gran d'allò gran. El Naam és l'aliment de l'Esclau Nanak i pel Nom de Déu ell gaudeix de Pau. (4-4)

Rag Gauri Purbi, Mejl Guru Aryan, Cinquè Canal Diví.

Faig una súplica, escolteu, oh amics meus, aquest és el millor moment per servir els Sants.

Aquí mateix guanyeu-vos l'Excel·lència del Nom de Déu i podreu marxar amb Gràcia. (1)

El recinte decorós estarà garantit en l'aquí després. Minut a minut la vida s'acaba, reunint-te amb el Guru, oh home, salda els teus comptes. (1-Pausa)

Aquest món està embolicat en la maldat i en l'escepticisme. Només el qui té la Divinitat de Déu és salvat. Aquell a qui Déu desperta per beure de l'Essència del seu Nom, ve a conèixer del Discurs del Senyor Inefable. (2) Adquireix només aquest Bé pel qual has vingut a aquest món. A través de la Gràcia del Guru, Déu podrà viure en el teu cor. En la teva pròpia llar, en el confort i tranquil·litat podràs obtenir-ne els beneficis i així no enfrontaràs la transmigració novament. (3)

Oh Senyor, cercador de cors, atorgador d'oportunitats, compleix les enyorances del meu cor. El Servent Nanak, demana aquesta felicitat, converteix-me en la pols dels peus dels teus Sants, oh Senyor."



Mundhaavane por Guru Arjun

ਮੁੰਦਾਵਣੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਥਾਲ ਚਿਰਿ ਤਿਨਿ ਵਸਤੁ ਪਈਓ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਚੀਰਾਰੇ ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਪਇਓ ਜਿਸ ਕਾ ਸਭਸੁ ਅਧਾਰੇ ॥

ਜੇ ਕੇ ਪਾਵੈ ਜੇ ਕੇ ਭੁੰਰੇ ਤਿਸ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੇ ॥

ਏਹ ਵਸਤੁ ਤਜੀ ਨਹ ਜਾਈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਰਖੁ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥

ਤਮ ਸੰਸਾਰੁ ਚਰਨ ਲਗਿ ਤਰੀਐ ਸਭੁ ਨਾਨਕ ਸ਼ੁਕਮ ਪਸਾਰੇ ॥੧॥

mu(n)dhaavane mehalaa 5 ||
thhaal vich thi(n)n vasathoo peeou sath sa(n)thokh veechaaro ||
a(n)mrit naam t(h)aakur kaa paeiou jis kaa sabhas adhhaaro ||
jae ko khaavai jae ko bhu(n)chai this kaa hoe oudhhaaro ||
eaeh vasath thajee neh jaaee nith nith rakh our dhhaaro ||
tham sa(n)saar charan lag thareeai sabh naanak breham pasaaro ||1||

Traducció:

"Ambrosia, Cinquè Mehl:

En aquest plat tres coses s'hi han col·locat: la veritat, l'alegria i la contemplació.

El nèctar d'ambrosia del Naam, el Nom del nostre Senyor i Mestre, també s'hi ha col·locat; és el suport de tots.

El qui menja i ho gaudeix, aquest serà salvat.

Això no pot ser abandonat; mantingueu això sempre i per sempre en la vostra ment.

L'oceà fosc del món és travessat, enganxat als peus del Senyor; O Nanak, tot és l'extensió de Déu" || 1 ||

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ 5

Shalok, Quinta Mehl

ਤੇਰਾ ਕੀਤਾ ਜਾਤੇ ਨਾਹੀ ਮੈਨੋ ਜੋਗ ਕੀਤੇਈ.

Traducció: "No he apreciat el que Tu has fet per mi, Senyor; Només pot fer-me digne."

. ਮੈ ਨਿਰਗਣਿਆਰੇ ਕੋ ਗਣ ਨਾਹੀ ਆਪੇ ਤਰਸ ਪਇਓਈ

Traducció: "Sóc indigne - No tinc cap pena ni virtuts en absolut. Vós heu tingut pietat de mi."

ਤਰਸ ਪਇਆ ਮਿਹਰਾਮਤਿ ਹੋਈ ਸਤਿਗਰ ਸਜਣ ਮਿਲਿਆ.

Traducció: "Vós us vàreu apiadar de mi i em vàreu beneir amb la Vostra misericòrdia, i m'he trobat amb el Veritable Guru, el meu amic."

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਮਿਲੈ ਤਾਂ ਜੀਵਾਂ ਤਨ ਮਨ ਥੀਵੈ ਹਰਿਆ 0.1.

Traducció: "O Nanak, si estic beneït amb el Naam, visc jo, i el meu cos i la ment successivament flor. || 1 ||"



Objectes de celebració i significat

Segons els ensenyaments sikhs no s'adoren imatges, encara que hi ha un símbol principal anomenat *Khanda*. El *khanda*, un dels símbols més importants del sikhisme, està format per tres armes, cadascuna amb un significat diferent:

- ◊ Khanda: espasa erecta que simbolitza el coneixement de Déu; col·locada entre dues espases corbes anomenades kirpans.
- ◊ Kirpans: espases corbes que representen la sobirania política i l'espiritual.
- ◊ Chakkar, arma en forma de disc que simbolitza la unitat de Déu.

A la celebració funerària hi pot haver objectes de decoració; quadres de retrats de Guru Nanak i els altres Gurusikhs.

Acompanyament musical de la cerimònia

A la tradició sikh les celebracions funeràries van acompanyades del cant d'himnes devocionals. Aquests himnes figuren al llibre sagrat; els textos del llibre es corresponen a la lletra de les cançons i himnes i fins i tot estan escrits en escales musicals hindús clàssiques. La recitació de textos i himnes habitualment va acompanyada d'instruments musicals, que toquen els ragis o músics

Vocabulari bàsic

Ardas

Pregària al Guru i a Déu.

Bani

Recitació escrita pel Guru.

Dharam

Camí recte o llei universal.

Guru

Mestre espiritual.

Hukam

Lectura arbitrària del llibre sagrat que es pren com a oracle.

Kirtan

Cant espiritual amb instruments.

Mantra

So sagrat.

Shabad

Poema sagrat musical.

Siri Guru Granth Sahib

El Gran Venerable Guru.



Aquesta fitxa forma part del manual *Duellum: no tan sols. Guia sobre celebracions funeràries de creences i conviccions*. Per a més informació, pot consultar el manual a:

Direcció General d'Afers Religiosos: www.gencat.cat/afersreligiosos

Grup Mémora: www.memora.es/

Associació UNESCO per al Diàleg Interreligiós: www.audir.org